

DUES EVOCACIONS

Música llunyana, en la nit
Dalt del cim

—●—
Veu i Orquesta de corda
Voice and String Orchestra / Voz y Orquesta de cuerda

Jordi Cervelló

text / texto
Màrius Torres

Reg. B.3804G

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

All rights reserved.

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2014 by JORDI CERVELLÓ I GARRIGA
© Copyright 2014 Drets d'edició en exclusiva per a tots els països / *Derechos de edición en exclusiva para todos los países:*
Editorial de Música BOILEAU, S.L.
Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)
Tels.: [+34] 934 877 456 / [+34] 932 155 334
Fax: [+34] 934 872 080
boileau@boileau-music.com
www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / *Grafía musical e impresión:* E.M. BOILEAU, S.L.

D.L. B.26974-2014

I.S.M.N. 979-0-3503-3552-5

Primera edició: novembre 2014 / *First Editions: november 2014 / Primera edición: noviembre 2014*

Reg: B.3804G

Aquesta partitura es ven sense els materials d'orquestra.

Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el dret per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, comunicació pública, internet, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

Els materials d'orquestra estan a disposició en lloguer.

This score is on sale without orchestra materials.

All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including -without being, however, limited- the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, public communication, internet, translation, printing and sale.

The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

The orchestra materials are available on hire.

Esta partitura se vende sin los materiales de orquesta.

Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo -sin estar, sin embargo, limitados- los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, comunicación pública, internet, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

Los materiales de orquesta están a disposición en alquiler.

Legalment Prohibida
la reproducció per fotocòpia.



Legalmente Prohibida
la reproducción por fotocopia.

979-0-3503-3552-5



9 790350 335525

Continguts / Contents / Contenidos

Prefaci / Preface / Prefacio 5

Dues evocacions / Dos evocaciones / Two evocations

(Veu i Orquestra de corda / Voice and String Orchestra / Voz y Orquesta de cuerda)

1. Música llunyana, en la nit 6

2. Dalt del cim 26

Poemes originals / Original poems / Poemas originales 43

Biografia / Biography / Biografía 44

Sample

Prefaci

Fou el pintor Àngel Jové qui em va suggerir la idea de posar música a algun dels poemes de Màrius Torres, fins aquell moment desconegut per mi. Aviat em vaig sentir atret per la sensibilitat d'aquest gran artista, els poemes del qual em van fer pensar en nombroses imatges musicals. En vaig escollir dos, els que en aquells moments em van semblar més afins a la meua personalitat musical: «Música llunyana, en la nit» i «Dalt del cim».

No vaig dubtar que el quartet de corda era la formació més adequada per acompanyar la veu, i expressar els pensaments subtils i nostàlgics que van inspirar aquests poemes.

Mentre que a «Música llunyana, en la nit» hi ha més contrast expressiu i de *tempi*, «Dalt del cim» es desenvolupa en un clima uniforme i de suaus transparències impressionistes. La primera edició d'aquesta partitura data de l'any 1992 i la seva revisió del 2014.

Preface

The painter Àngel Jové suggested that I write music to some poems by Màrius Torres, a writer that was at that time unknown to me. Immediately I felt attracted by the sensibility of this great artist. His poems suggested numerous musical images to me. I selected two of them which seemed closest to my own musical personality: «Música lejana, en la noche» [Distant Music in the Night] and «Arriba de la cima» [Above the Peak].

I had no doubt that a string quartet was the ideal ensemble to accompany the voice and to express the subtle and nostalgic thoughts that inspired these poems.

In «Musica llunyana en la nit» there is more contrast in expression and in the *tempi*, while in «Dalt del cim» the musical ambience is almost uniform with gentle and transparent impressionistic touches. The first edition of this work was in 1992 and it was revised in 2014.

Prefacio

Fue el pintor Àngel Jové quien me sugirió la idea de poner música a alguno de los poemas de Màrius Torres, hasta ese momento desconocido para mí. Pronto me sentí atraído por la sensibilidad de este gran artista. Los poemas del cual me hicieron pensar en numerosas imágenes musicales. Escogí dos de ellos, los que en aquellos momentos me parecieron más afines a mi personalidad musical: «Música lejana, en la noche» y «Arriba de la cima».

No dudé que el cuarteto de cuerda era la formación más adecuada para acompañar la voz, y expresar los sutiles y nostálgicos pensamientos que inspiraron estos poemas.

Mientras que en «Música llunyana en la nit» [Música lejana, en la noche] hay más contraste expresivo y de *tempi*, «Dalt del cim» [Arriba en la cima] se desarrolla en un clima uniforme y de suaves transparencias impresionistas. La primera edición de esta partitura data del año 1992 y su revisión de 2014.

Jordi Cervelló

DUE MOMENTI MUSICALI

text / texto
Màrius Torres
(1910-1942)

(2014)

Veus i Orquestra de corda / Voices and String Orchestra de cuerda
Voces y Orquesta de cuerda

Jordi Cervelló
(1935)

1. Música llunyana, en la nit

Calmo ♩ = 80

Mezzo Sop.

Baritono

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabbasso

5

10 *rit.* *poco meno* ♩ = 72

p Al - ti - va, al - ti - va,
p Al - ti - va, al - ti - va,

p
pp
p
p
p
p

15 *sfz*
b.c. su - pli - cant, su - pli - cant,
b.c. su - pli - cant, su - pli - cant, *sfz*

pp *pp* *sfz* *sfz*
pizz. arco *sfz* *sfz*
pp *pp* *sfz* *sfz*
pizz. arco *pp* *sfz* *sfz*
pp *pp* *sfz* *sfz*

